

32000R2725

15.12.2000

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 316/1

ID-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 2725/2000

tal-11 ta' Diċembru 2000

dwar l-istabbiliment ta' "Eurodac" għat-tqabbil ta' marki tas-swaba għall-applikazzjoni effettiva tal-Konvenzjoni ta' Dublin

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 63 punt (1)(a) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽¹⁾,

Billi:

- (1) L-Istati Membri kkonfermaw il-Konvenzjoni ta' Ġinevra tat-28 ta' Lulju 1951, kif emendata bil-Protokoll ta' New York tal-31 ta' Jannar 1967, li għandha x'taqsam ma' l-Istatus ta' Rifugiati.
- (2) L-Istati Membri kkonkludew il-Konvenzjoni li tistabbilixxi l-Istat responsabbli għall-eżami ta' applikazzjonijiet għal asil sottomessi f'wiehed mill-Istati Membri tal-Komunitajiet Ewropej, iffirmata f'Dublin nhar il-15 ta' Ġunju 1990 (minn issa l quddiem imsejha "il-Konvenzjoni ta' Dublin") ⁽²⁾.
- (3) Għall-għanijiet ta' l-applikazzjoni tal-Konvenzjoni ta' Dublin, huwa neċessarju li tkun stabbilita l-identità ta' l-applikanti għal asil u ta' persuni maqbuda b'konnessjoni mal-qsim kontra l-liġi tal-fruntjieri esterni tal-Komunità. Hija wkoll ix-xewqa, sabiex il-Konvenzjoni ta' Dublin tkun applikata b'mod effettiv, u b'mod partikolari l-punti (ċ) u (e) ta' l-Artikolu 10(1) tagħha, li kull Stat Membru jithalla jikkontrolla jekk barrani li jinstab preżenti fit-territorju tiegħu b'mod illegali jkunx applika għal asil fi Stat Membru ieħor.
- (4) Il-marki ta' swaba jikkostitwixxu element importanti biex tkun stabbilita l-identità eżatta ta' dawn il-persuni. Huwa neċessarju li tkun stabbilita sistema għat-tqabbil ta' informazzjoni tal-marki tas-swaba tagħhom.

- (5) Għal dan il-ghan, hemm bżonn li tiġi stabbilita sistema magħrufa bħala "Eurodac", li tikkonsisti minn Unità Ċentrali, li għandha tkun stabbilita fil-Kummissjoni u li għandha thaddem *database* ċentrali komputerrizzata ta' informazzjoni fuq marki tas-swaba, kif ukoll tal-mezzi eletronici ta' trasmissjoni bejn l-Istati Membri u d-*database* ċentrali.
- (6) Hemm bżonn ukoll li l-Istati Membri jkunu mitluba li jiehdu fil-pront il-marki tas-swaba ta' kull applikant għal asil u ta' kull barrani li jinqabad b'konnessjoni ma' qsim irregolari ta' fruntjieri esterni ta' Stat Membru, jekk ikun minn 14-il sena 'l fuq.
- (7) Hemm bżonn li jkunu preskritti regoli preċiżi dwar it-trasmissjoni ta' dik l-informazzjoni dwar marki tas-swaba lill-Unità Ċentrali, l-irreġistrar ta' dik l-informazzjoni fuq marki tas-swaba u informazzjoni rilevanti oħra fid-*database* ċentrali, iż-żamma tagħhom, it-tqabbil ma' informazzjoni fuq marki tas-swaba oħra, it-trasmissjoni tar-riżultati ta' dak it-tqabbil u l-imblukkar u thassir ta' l-informazzjoni rreġistrata. Dawn ir-regoli jistgħu ikunu differenti għal, u għandhom ikunu adattati speċifikament, għas-sitwazzjoni ta' kategoriji differenti ta' barranin.
- (8) Barranin li jkunu talbu asil f'wiehed mill-Istati Membri jista' jkollhom l-għażla li jkunu jistgħu jitolbu asil fi Stat Membru ieħor għal hafna snin oħra. Għalhekk, il-perjodu massimu li matulu l-informazzjoni dwar marki tas-swaba għandha tinzamm mill-Unità Ċentrali għandu jkun ta' tul mhux hazin. Peress li hafna barranin li għexu fil-Komunità għal bosta snin jkunu kisbu *status* definit jew anki kisbu ċittadinanza ta' Stat Membru wara dak il-perjodu, perjodu ta' għaxar snin għandu jkun ikkunsidrat bħala perjodu raġonevoli għaż-żamma ta' informazzjoni dwar marki tas-swaba.
- (9) Il-perjodu ta' żamma għandu jkun iqsar f'ċerti sitwazzjonijiet speċjali fejn ma jkunx hemm bżonn li tinzamm informazzjoni dwar marki tas-swaba għal dak it-tul ta' żmien. L-informazzjoni dwar marki tas-swaba għandha tithassar immedjatament ladarba barranin jiehdu ċittadinanza ta' Stat Membru.

⁽¹⁾ ĠU C 189, tal-07.7.2000, p. 105 u p. 227 u l-opinjoni mwassla fil 21 ta' Settembru 2000 (għad ma gietx ippublikata fil-Ġurnal Uffiċjali)

⁽²⁾ ĠU C 254, tat-19.8.1997, p. 1.

- (10) Hemm bżonn li jkunu preskritti b'mod ċar ir-responsabilitajiet rispettivi tal-Kummissjoni, f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-Unità Ċentrali, u ta' l-Istati Membri, f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-użu ta' l-informazzjoni, s-sigurta' ta' l-informazzjoni, l-aċċess għaliha, u l-korrezzjoni ta' l-informazzjoni registrata.
- (11) Filwaqt li r-responsabilità mhux kuntrattwali tal-Komunità b'konnessjoni mat-thaddim tas-sistema ta' Eurodac għandha tkun irregolata mid-dispożizzjonijiet rilevanti tat-Trattat, huwa neċessarju li jkunu preskritti regoli speċifiċi għar-responsabilità mhux kuntrattwali ta' l-Istati Membri b'konnessjoni mat-thaddim tas-sistema.
- (12) Bi qbil mal-prinċipju ta' sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat, l-għan tal-miżuri proposti, b'mod partikolari l-holqien fil-Kummissjoni ta' sistema għat-tqabbil ta' informazzjoni dwar marki tas-swaba sabiex tgħin l-implimentazzjoni tal-politika ta' asil tal-Komunità, ma jistax, min-natura tiegħu stess, jkun sodisfatt biżżejjed mill-Istati Membri u għalhekk jista' jintlaħaq aħjar mill-Komunità. Bi qbil mal-prinċipju ta' proporzjonalità kif previst fl-Artikolu msemmi, dan ir-Regolament ma jmurx aktar 'l hemm minn dak li hu neċessarju sabiex jintlaħaq dak il-għan.
- (13) Minhabba li l-Istati Membri wehidhom huma responsabbli sabiex jidentifikaw u jikklassifikaw ir-riżultati ta' tqabbil trasmessi mill-Unità Ċentrali kif ukoll għall-imblukkar ta' informazzjoni li għandha x'taqsam ma' persuni ammessi u rikonoxxuti bhala rifugiati u minhabba li din ir-responsabilità għandha x'taqsam mal-parti partikolarment sensitiva ta' informazzjoni personali u li tista' taffettwa l-eżerċizzju ta' libertajiet individwali, hemm raġunijiet speċifiċi biex il-Kunsill jirriserva għalih it-twertiq ta' ċerti poteri implimentattivi, li għandhom x'jaqsmu b'mod partikolari ma' l-adozzjoni ta' miżuri li jiżguraw is-sigurtà ta', u kemm wiehed jista' jorbot fuq, dik l-informazzjoni.
- (14) Il-miżuri neċessarji għall-implimentazzjoni ta' miżuri oħra ta' dan ir-Regolament għandhom ikunu adottati skond id-Deciżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li tippreskrivi l-proċeduri għat-twertiq ta' setgħat implimentattivi mogħtija lill-Kummissjoni ⁽¹⁾.
- (15) Id-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-ipproċessar ta' informazzjoni personali u dwar il-moviment hieles ta' dik l-informazzjoni ⁽²⁾ tapplika għall-ipproċessar ta' data personali mill-Istati Membri fil-qafas tas-sistema ta' Eurodac.
- (16) Bis-saħħa ta' l-Artikolu 286 tat-Trattat, id-Direttiva 95/46/KE tapplika ukoll għal istituzzjonijiet u organizzazzjonijiet tal-Komunità. Minhabba li l-Unità Ċentrali

għandha tkun stabbilita fi hdan il-Kummissjoni, dik id-Direttiva għandha tapplika għall-ipproċessar ta' informazzjoni personali minn dik l-Unità.

- (17) Il-prinċipji preskritti fid-Direttiva 95/46/KE dwar il-protezzjoni tad-drittijiet u libertajiet ta' individwi, partikolarment id-dritt tagħhom għal privatezza, fir-rigward ta' l-ipproċessar ta' informazzjoni personali għandha tkun miżjuda jew iċċarata, b'mod partikolari sa fejn ikunu konċernati ċerti setturi.
- (18) Huwa xieraq li r-rendiment ta' l-Eurodac jiġi kkontrollat u evalwat.
- (19) L-Istati Membri għandhom jipprovdu għal sistema ta' penali sabiex ikun sanzjonat l-użu ta' informazzjoni rreġistrata fid-*database* ċentrali kontra il-għan ta' l-Eurodac.
- (20) Ir-Renju Unit u l-Irlanda, b'mod konformi ma' l-Artikolu 3 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda annessi mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunitajiet Ewropej, taw avviż dwar ix-xewqa tagħhom li jieħdu sehem fl-adozzjoni u applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.
- (21) Id-Danimarka, b'mod konformi ma' l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka anness mat-Trattati msemmija, m'hiex qed tiehu sehem fl-adozzjoni ta' dan ir-Regolament u għalhekk m'hiex marbuta bih jew soġġetta għall-applikazzjoni tiegħu.
- (22) Huwa xieraq li l-iskop territorjali ta' dan ir-Regolament ikun ristrett sabiex ikun allinejat ma' l-iskop territorjali tal-Konvenzjoni ta' Dublin.
- (23) Dan ir-Regolament għandu jservi bhala bażi legali għar-regoli ta' implimentazzjoni li, bil-għan li jiġi applikat malajr, huma meħtieġa għat-twaqqif ta' l-arranġamenti tekniċi neċessarji mill-Istati Membri u l-Kummissjoni. Il-Kummissjoni għandha tiehu hsieb li tivverifika li dawk il-kondizzjonijiet jkunu sodisfatti,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

KAPITOLU I

DISPOZZJONIJET ĠENERALI

Artikolu 1

Għan ta' l-“Eurodac”

1. Qed tiġi stabbilita sistema magħrufa bhala “Eurodac”, li l-għan tagħha għandu jkun li tgħin biex ikun determinat liema Stat Membru għandu jkun responsabbli konformement mal-Konvenzjoni ta' Dublin għall-eżami ta' applikazzjoni għal asil sottomessa fi Stat Membru, u inkella sabiex tiffaċilita l-applikazzjoni tal-Konvenzjoni ta' Dublin taht il-kondizzjonijiet preskritti f'dan ir-Regolament.

⁽¹⁾ ĠU L 184, tat-17.7.1999, p. 23.

⁽²⁾ ĠU L 281, tat-23.11.1995, p. 31.

2. Eurodac għandha tkun tikkonsisti minn:

- (a) l-Unità Ċentrali msemmija fl-Artikolu 3;
- (b) *database* ċentrali komputerizzata li fiha l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 5(1), fl-Artikolu 8(2) u fl-Artikolu 11(2) tkun ipproċessata għall-ghan ta' tqabbil ta' l-informazzjoni dwar marki tas-swaba ta' applikanti għal asil u tal-kategoriji ta' barrani imsemmija fl-Artikolu 8(1) u fl-Artikolu 11(1);
- (ċ) mezzi ta' trasmissjoni ta' informazzjoni bejn l-Istati Membri u d-*database* ċentrali.

Ir-regoli li jirregolaw Eurodac għandhom japplikaw ukoll għal hidmiet magħmula mill-Istati Membri mit-trasmissjoni ta' informazzjoni għall-Unità Ċentrali sakemm isir użu mir-riżultati tat-tqabbil.

3. Mingħajr preġudizzju għall-użu ta' l-informazzjoni maħsuba għall-Eurodac mill-Istat Membru ta' oriġini f-*databases* mwaqqfa taht il-liġi nazzjonali ta' l-Istat Membru, l-informazzjoni dwar marki tas-swaba u *data* personali oħra jistgħu jkunu pproċessati f'Eurodac biss għall-ghanijiet ta' l-Artikolu 15(1) tal-Konvenzjoni ta' Dublin.

Artikolu 2

Tifsiriet

1. Għall-ghanijiet ta' dan ir-Regolament:

- (a) "il-Konvenzjoni ta' Dublin" tfisser il-Konvenzjoni li tistabbilixxi l-Istat responsabbli għall-eżami ta' applikazzjonijiet għal asil sottomessi f'wiehed mill-Istati Membri tal-Komunitajiet Ewropej, iffirmata f'Dublin nhar il-15 ta' Ġunju 1990;
- (b) "applikant għal asil" tfisser barrani li jkun issottometta applikazzjoni għal asil jew li tkun saret applikazzjoni f'ismu;
- (ċ) "Stat Membru ta' oriġini" tfisser:
 - (i) f'dak li għandu x'jaqsam ma' applikant għal asil, l-Istat Membru li jittrasmetti l-informazzjoni personali lill-Unità Ċentrali u jirċievi r-riżultati tat-tqabbil;
 - (ii) f'dak li għandu x'jaqsam ma' persuna koperta bl-Artikolu 8, l-Istat Membru li jittrasmetti l-informazzjoni personali lill-Unità Ċentrali;
 - (iii) f'dak li għandu x'jaqsam ma' persuna koperta bl-Artikolu 8, l-Istat Membru li jittrasmetti dik l-informazzjoni lill-Unità Ċentrali u li jirċievi r-riżultati tat-tqabbil;
- (d) "rifugjat" tfisser persuna li jkun ġie rikonoxxut bhala rifugjat skond il-Konvenzjoni ta' Ginevra dwar Rifugjati tat-28 ta' Lulju 1951, kif l-aħhar emendata bil-Protokoll ta' New York tal-31 ta' Jannar 1967;
- (e) "suċċess" għandha tfisser l-eżistenza ta' tqabbila jew tqabbil stabbilit mill-Unità Ċentrali permezz ta' tqabbil bejn informazzjoni dwar marki tas-swaba rreġistrata fid-databank

u dawk trasmessi minn Stati Membru fir-rigward ta' persuna, mingħajr preġudizzju għall-htieġa li Stati Membri għandhom jikkontrollaw immedjatament ir-riżultati tat-tqabbil konformement ma' l-Artikolu 4(6).

2. It-termini mfissra fl-Artikolu 2 tad-Direttiva 95/46/KE għandu jkollhom l-istess tifsira f'dan ir-Regolament.

3. Sakemm ma jkunx iddikjarat b'mod ieħor, it-termini mfissra fl-Artikolu 1 tal-Konvenzjoni ta' Dublin għandu jkollhom l-istess tifsira f'dan ir-Regolament.

Artikolu 3

Unità Ċentrali

1. Għandha tkun stabbilita Unità Ċentrali fi hdan il-Kummissjoni li għandha tkun responsabbli mit-thaddim tad-*database* ċentrali msemmi fl-Artikolu 1(2)(b) f'isem l-Istati Membri. L-Unità Ċentrali għandha tkun mgħammra b'sistema ta' għarfien ta' marki ta' swaba kompjuterizzata.

2. L-informazzjoni dwar applikanti għal asil, persuni koperti bl-Artikolu 8 u persuni koperti bl-Artikolu 11 li tiġi pproċessata fl-Unità Ċentrali għandha tkun ipproċessata f'isem l-Istat Membru ta' oriġini taht il-kondizzjonijiet preskritti f'dan ir-Regolament.

3. Kull tliet xhur, l-Unità Ċentrali għandha thejji statistiċi dwar ix-xogħol tagħha, li jindikaw:

- (a) in-numru ta' settijiet ta' informazzjoni trasmessi dwar applikanti għal asil u l-persuni msemmija fl-Artikoli 8(1) u 11(1);
- (b) in-numru ta' suċċessi dwar applikanti għal asil li kienu sottomettew applikazzjoni għal asil fi Stat Membru ieħor;
- (ċ) in-numru ta' suċċessi dwar persuni msemmija fl-Artikolu 8(1) li sussegwentement kienu sottomettew applikazzjoni għal asil;
- (d) in-numru ta' suċċessi dwar persuni msemmija fl-Artikolu 11(1) li qabel kienu sottomettew applikazzjoni għal asil fi Stat Membru ieħor;
- (e) in-numru ta' *data* dwar marki ta' swaba li l-Unità Ċentrali kellha titlob għat-tieni darba mill-Istati Membri ta' oriġini minhabba li l-informazzjoni dwar marki ta' swaba trasmessa oriġinarjament ma setgħetx twassal għal tqabbil bl-użu tas-sistema kompjuterizzata ta' għarfien ta' marki ta' swaba.

Fl-aħhar ta' kull sena, l-informazzjoni ta' l-istatistika għandha tkun stabbilita fil-forma ta' kompilazzjoni ta' l-istatistiċi ta' kull tliet xhur imwaqqfa sa mill-bidu ta' l-attivitajiet ta' l-Eurodac, li jinkludu indikazzjoni tan-numru ta' persuni li dwarhom ikunu ġew reġistrati suċċessi taht (b), (ċ) u (d).

L-istatistiċi għandhom ikun fihom tqassim ta' l-informazzjoni għal kull Stat Membru.

4. Konformement mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 23(2), l-Unità Ċentrali tista' tingħata l-inkarigu li twettaq ċerti xogħolijiet ta' statistika oħra fuq il-bażi ta' l-informazzjoni pproċessata fl-Unità Ċentrali.

KAPITOLU II

APPLIKAZZJONIJIET GĦAL ASIL

Artikolu 4

Ġbir, trasmissjoni u tqabbil ta' marki tas-swaba

1. Kull Stat Membru għandu jiehu fil-pront il-marki tas-swaba tas-swaba kollha ta' kull applikant għal asil li jkollu ta' l-inqas 14-il sena u għandu jittrasmetti fil-pront l-informazzjoni msemmija fil-punti (a) sa (f) ta' l-Artikolu 5(1) lill-Unità Ċentrali. Il-proċedura sabiex jittiehdu l-marki tas-swaba għandha tkun stabbilita bi qbil mal-prattika nazzjonali ta' l-Istat Membru konċernat u skond il-protezzjonijiet preskritti fil-Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem u fil-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tat-Tfal.

2. L-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 5(1) għandha tkun rreġistrata minnufih fid-*databases* ċentrali mill-Unità Ċentrali, jew, sakemm jiġu osservati l-kondizzjonijiet tekniċi għal dak il-ghan, direttament mill-Istat Membru ta' oriġini.

3. L-informazzjoni dwar il-marki ta' swaba skond it-tifsira fil-punt (b) ta' l-Artikolu 5(1), trasmessa minn kull Stat Membru, għandha tkun imqabbla mill-Unità Ċentrali ma' l-informazzjoni dwar marki ta' swaba trasmessa minn Stati Membri oħra u diġà miżmuma fid-*database* ċentrali.

4. L-Unità Ċentrali għandha tiżgura, fuq it-talba ta' Stat Membru, li t-tqabbil imsemmi fil-paragrafu 3 jkopri l-informazzjoni dwar marki tas-swaba trasmessa qabel minn dak l-Istat Membru, b'zieda għall-informazzjoni minn Stati Membri oħra.

5. L-Unità Ċentrali għandha tittrasmetti immedjament is-suċċess jew ir-riżultat negattiv tat-tqabbil lill-Istat Membru ta' oriġini. Fejn ikun hemm suċċess, għandha tittrasmetti għal kull sett ta' informazzjoni li jikkorrispondi għas-suċċess, l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 5(1), għalkemm fil-każ tad-*data* msemmija fl-Artikolu 5(1)(b), dan jiġri biss sakemm tkun il-bażi għas-suċċess.

It-trasmissjoni diretta tar-riżultat tat-tqabbil lill-Istat Membru ta' oriġini għandha tkun permessa fejn il-kondizzjonijiet tekniċi għal dak il-ghan jkunu osservati.

6. Ir-riżultati tat-tqabbil għandhom jiġu minnufih ikkontrollati fl-Istat Membru ta' oriġini. Għandha ssir identifikazzjoni finali mill-Istat Membru ta' oriġini b'koperazzjoni ma' l-Istati Membri interessati, skond l-Artikolu 15 tal-Konvenzjoni ta' Dublin.

Informazzjoni li tiġi riċevuta mill-Unità Ċentrali li jkollha x'taqsam ma' informazzjoni oħra li tinstab li tkun mhux ta' min jorbot fuqha għandha titneħħa jew tinqered malli jkun stabbilit li l-informazzjoni ma tkunx ta' min jorbot fuqha.

7. Ir-regoli implimentattivi li jippreskrivu l-proċeduri neċessarji għall-applikazzjoni tal-paragrafi 1 sa 6 għandhom ikunu adottati skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 22(1).

Artikolu 5

Reġistrazzjoni ta' l-informazzjoni

1. L-informazzjoni li ġejja biss għandha tiġi rreġistrata fid-*database* ċentrali:

- (a) l-Istat Membru ta' oriġini, post u data ta' l-applikazzjoni għal asil;
- (b) l-informazzjoni dwar marki ta' swaba;
- (ċ) is-sess;
- (d) in-numru ta' referenza użat mill-Istat Membru ta' oriġini;
- (e) id-data li fiha ttiehdu l-marki ta' swaba;
- (f) id-data li fiha l-informazzjoni ġiet trasmessa lill-Unità Ċentrali;
- (g) id-data li fiha l-informazzjoni ġiet imdahhla fl-Unità Ċentrali;
- (h) dettalji dwar ir-riċevent(i) ta' l-informazzjoni trasmessa u d-data(i) ta' trasmissjoni(jiet).

2. Wara li l-informazzjoni tkun ġiet rreġistrata fid-*database* ċentrali, l-Unità Ċentrali għandha teqred il-mezzi użati għat-trasmissjoni ta' l-informazzjoni, sakemm l-Istat Membru ta' oriġini ma jkunx talab li jkunu miqiegħuta lura.

Artikolu 6

Żamma ta' informazzjoni

Kull sett ta' informazzjoni, kif imfisser fl-Artikolu 5(1), għandu jinżamm fid-*database* ċentrali għal għaxar snin mid-data li fiha jkunu ttiehdu l-marki ta' swaba.

Malli jiskadi dan il-perjodu, l-Unità Ċentrali għandha awtomatikament thassar l-informazzjoni mid-*database* ċentrali.

Artikolu 7

Tneħħija ta' informazzjoni skaduta

Informazzjoni li għandha x'taqsam ma' persuna li tkun kisbet ċittadinanza fi kwalunkwe Stat Membru qabel ma jiskadi l-perjodu msemmi fl-Artikolu 6 għandha tiġi mhassra mid-*database* ċentrali, skond l-Artikolu 15(3), malli l-Istat Membru ta' oriġini jinduna li dik il-persuna tkun kisbet dik iċ-ċittadinanza.

KAPITOLU III

BARRANIN LI JINQABDU B'KONNESSJONI MAL-QSIM IRREGOLARI TA' FRUNTJIERA ESTERNA

Artikolu 8

Ġbir u trasmissjoni ta' informazzjoni dwar marki tas-swaba

1. Kull Stat Membru għandu, bi qbil mal-protezzjonijiet preskritti fil-Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem u fil-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tat-Tfal, jiehu fil-pront il-marki ta' swaba tas-swaba kollha ta' kull barrani li jkollu ta' l-inqas 14-il sena li jinqabad mill-awtoritajiet ta' kontroll kompetenti b'konnessjoni mal-qsim irregolari bl-art, bil-baħar jew bl-ajru tal-fruntjiera ta' dak l-Istat Membru wara li jkun ġie minn pajjiż terz u li ma jintbagħatx lura fih.

2. L-Istat Membru interessat għandu jittrasmetti fil-pront lill-Unità Ċentrali l-informazzjoni li ġeja f'dak li għandu x'jaqsam ma' kull barrani, kif imfisser fil-paragrafu 1, li ma jkunx mibghut lura:

- (a) l-Istat Membru ta' oriġini, post u data ta' meta nqabad;
- (b) l-informazzjoni dwar il-marki ta' swaba;
- (ċ) is-sess;
- (d) in-numru ta' referenza użat mill-Istat Membru ta' oriġini;
- (e) id-data li fiha ttiehdu l-marki ta' swaba;
- (f) id-data li fiha l-informazzjoni giet trasmessa lill-Unità Ċentrali.

Artikolu 9

Reġistrazzjoni ta' informazzjoni

1. L-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 5(1)(g) u fl-Artikolu 8(2) għandha tiġi rreġistrata fid-*database* ċentrali.

Minghajr preġudizzju għall-Artikolu 3(3), l-informazzjoni trasmessa lill-Unità Ċentrali skond l-Artikolu 8(2) għandha tiġi reġistrata għall-ghan wahdieni ta' tqabbil ma' informazzjoni dwar applikanti għal asil trasmessa sussegwentement lill-Unità Ċentrali.

L-Unità Ċentrali ma għandhiex tqabbil l-informazzjoni trasmessa lilha bis-sahha ta' l-Artikolu 8(2) ma' kwalunkwe informazzjoni rreġistrata qabel fid-*database* ċentrali, lanqas ma' informazzjoni trasmessa wara lill-Unità Ċentrali bis-sahha ta' l-Artikolu 8(2).

2. Il-proċeduri preskritti fl-Artikolu 4(1), it-tieni sentenza, fl-Artikolu 4(2) u fl-Artikolu 5(2) kif ukoll id-dispożizzjonijiet preskritti bis-sahha ta' l-Artikolu 4(7) għandhom japplikaw. F'dak li għandu x'jaqsam mat-tqabbil ta' informazzjoni dwar applikanti għal asil trasmessa wara lill-Unità Ċentrali ma' l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1, għandhom japplikaw il-proċeduri preskritti fl-Artikolu 4(3), (5) u (6).

Artikolu 10

Żamma ta' informazzjoni

1. Kull sett ta' informazzjoni li jkollu x'jaqsam ma' barrani kif previst fl-Artikolu 8(1), għandu jinżamm fid-*database* ċentrali għal sentejn mid-data li fiha jkunu ttiehdu l-marki ta' swaba. Malli jiskadi dan il-perjodu, l-Unità Ċentrali għandha awtomatikament thassar l-informazzjoni mid-*database* ċentrali.

2. L-informazzjoni li jkollha x'taqsam ma' barrani kif previst fl-Artikolu 8(1) għandha titneħha mid-*database* ċentrali skond l-Artikolu 15(3) immedjatament, jekk l-Istat Membru ta' oriġini jsir jaf b'wahda miċ-ċirkostanzi li ġejjin qabel ma jiskadi l-perjodu ta' sentejn imsemmi fil-paragrafu 1:

- (a) il-barrani jkun ingħatalu permess għal residenza;
- (b) il-barrani jkun telaq mit-territorju ta' l-Istati Membri;
- (ċ) il-barrani jkun akkwista ċ-ċittadinanza ta' kwalunkwe Stat Membru.

KAPITOLU IV

BARRANIN LI JINSTABU ILLEGALMENT FI STAT MEMBRU

Artikolu 11

Tqabbil ta' informazzjoni dwar marki tas-swaba

1. Sabiex ikun ikkontrollat jekk barrani li jinstab illegalment fit-territorju tiegħu jkunx issottometta applikazzjoni għal asil fi Stat Membru iehor, kull Stat Membru jista' jittrasmetti lill-Unità Ċentrali kull informazzjoni dwar marki tas-swaba li jkollha x'taqsam ma' marki tas-swaba li l-Istat Membru setgħa kien ha ta' kull barrani bħal dak li jkollu mill-inqas 14-il sena flimkien man-numru ta' referenza użat minn dak l-Istat Membru.

Bħala regola ġenerali hemm bażi sabiex isiru kontrolli ta' jekk il-barrani jkunx issottometta applikazzjoni għal asil fi Stat Membru iehor fejn:

- (a) il-barrani jiddikjara li hu/hi kien issottometta applikazzjoni għal asil iżda minghajr ma jkun indika l-Istat Membru li fih hu/hi kien issottometta l-applikazzjoni;
- (b) il-barrani ma jitlobx asil iżda ma jaċċettax li jkun mibghut lura lejn il-pajjiż tiegħu/tagħha ta' oriġini billi jgħid li hu/hi jkun fil-periklu, jew
- (ċ) il-barrani jfittex b'mod iehor li ma jhallix li jittneħha/titneħha billi jirrifjuta li jikkopera fli tkun stabbilita l-identità tiegħu/tagħha, b'mod partikolari billi ma jurix karti ta' l-identità jew juri karti ta' l-identità foloz.

2. Fejn Stati Membri jipparteċipaw fil-proċedura msemmija fil-paragrafu 1, għandhom jittrasmettu lill-Unità Ċentrali l-informazzjoni dwar marki tas-swaba li jkollha x'taqsam mas-swaba kollha jew ta' l-inqas tas-swaba werreġja, u, jekk daww ikunu nieqsin, il-marki tas-swaba l-oħra kollha, ta' barranin kif imsemmi fil-paragrafu 1.

3. L-informazzjoni dwar il-marki tas-swaba ta' barrani kif imfisser fil-paragrafu 1 għandha tiġi trasmessa lill-Unità Ċentrali għall-ghan wahdieni ta' tqabbil ma' l-informazzjoni dwar marki tas-swaba ta' applikanti għal asil trasmessa minn Stati Membri oħra u digà rreġistrata fid-*database* ċentrali.

L-informazzjoni dwar il-marki tas-swaba ta' barrani bħal dak ma għandhiex tkun irreġistrata fid-*database* ċentrali, u lanqas ma għandha tkun mqabbla ma' informazzjoni trasmessa lill-Unità Ċentrali skond l-Artikolu 8(2).

4. F'dak li għandu x'jaqsam mat-tqabbil ta' informazzjoni dwar marki tas-swaba trasmessa taht dan l-Artikolu ma' l-informazzjoni dwar marki tas-swaba ta' applikanti għal asil trasmessa minn Stati Membri oħra li ġew digà miżmuma fl-Unità Ċentrali, għandhom jgħoddu l-proċeduri preskritti fl-Artikolu 4(3), (5) u (6) kif ukoll id-dispożizzjonijiet stabbiliti bis-sahha ta' l-Artikolu 4(7).

5. Ladarba r-riżultati tat-tqabbil jkunu ġew trasmessi lill-Istat Membru ta' oriġini, l-Unità Ċentrali għandha fil-pront:

- (a) thassar kull informazzjoni dwar marki tas-swaba u informazzjoni oħra trasmessa lilha taht il-paragrafu 1; u
- (b) teqred il-mezzi użati mill-Istat Membru ta' oriġini sabiex ittrasmetta l-informazzjoni lill-Unità Ċentrali, sakemm l-Istat Membru ta' oriġini ma jkunx talab li jintbagħtu lura.

KAPITOLU V

RIFUĠJATI RIKONNOXXUTI

Artikolu 12

Imblukkar ta' informazzjoni

1. L-informazzjoni li jkollha x'taqsam ma' applikant għal asil li tkun għet irregistrata konformement ma' l-Artikolu 4(2) għandha tkun imblokkata fid-*database* ċentrali jekk dik il-persuna tkun rikonoxxuta u ammessa bhala rifuġjat fi Stat Membru. Dak l-imblukkar għandu jsir mill-Unità Ċentrali fuq l-istruzzjonijiet ta' l-Istat Membru ta' oriġini.

Sakemm ma tiġix adottata deċiżjoni bis-sahha tal-paragrafu 2, suċċessi dwar persuni li ġew rikonoxxuti u ammessi bhala rifuġjati fi Stat Membru ma għandhomx jiġu trasmessi. L-Unità Ċentrali għandha tirritorna riżultat negattiv lill-Istat Membru li jkun għamel it-talba.

2. Hames snin wara li tibda topera l-Eurodac, u fuq il-bażi ta' statistiċi li tista' toqghod fuqhom ikkompilati mill-Unità Ċentrali dwar persuni li jkunu sottomettew applikazzjoni għal asil fi Stat Membru wara li kienu ġew rikonoxxuti u ammessi bhala rifuġjati fi Stat Membru ieħor, għandha tittiehed deċiżjoni skond id-dispożizzjonijiet rilevanti tat-Trattat, dwar jekk l-informazzjoni li jkollha x'taqsam ma' persuni li jkunu ġew rikonoxxuti u ammessi bhala rifuġjati fi Stat Membru għandhiex:

(a) tinzamm skond l-Artikolu 6 għall-għan tat-tqabbil imsemmi fl-Artikolu 4(3); jew

(b) tithassar minn qabel ladarba persuna tkun għet rikonoxxuta u ammessa bhala rifuġjat.

3. Fil-każ imsemmi fil-paragrafu 2(a), l-informazzjoni mblukkata bis-sahha tal-paragrafu 1 għandha tkun zblukkata u l-proċedura msemmiya fil-paragrafu 1 ma tapplikax aktar.

4. fil-każ imsemmi fil-paragrafu 2(b),

(a) informazzjoni li kienet għet imblukkata skond il-paragrafu 1 għandha titneħha immedjatament mill-Unità Ċentrali; u

(b) informazzjoni li jkollha x'taqsam ma' persuni li sussegwentament jkunu rikonoxxuti u ammessi bhala rifuġjati għandha tithassar skond l-Artikolu 15(3), malli l-Istat Membru ta' oriġini jsir jaf li l-persuna tkun għet rikonoxxuta u ammessa bhala rifuġjat fi Stat Membru.

5. Ir-regoli implimentattivi li għandhom x'jaqsmu mal-proċedura għall-imblukkar ta' informazzjoni msemmiya fil-paragrafu 1 u l-kumplilazzjoni ta' statistiċi msemmiya fil-paragrafu 2 għandhom ikunu adottati skond il-proċedura preskritta fl-Artikolu 22(1).

KAPITOLU VI

UŻU TA' INFORMAZZJONI, PROTEZZJONI TA' INFORMAZZJONI U RESPONSABILITÀ DWAR INFORMAZZJONI

Artikolu 13

Responsabilità għall-użu ta' informazzjoni

1. L-Istat Membru ta' oriġini għandu jkun responsabbli biex jiżgura li:

(a) l-marki ta' swaba jittieħdu b'mod legali;

(b) l-informazzjoni dwar il-marki tas-swaba u l-informazzjoni ohra msemmiya fl-Artikolu 5(1), fl-Artikolu 8(2) u fl-Artikolu 11(2) tkun trasmessa b'mod legali lill-Unità Ċentrali;

(c) l-informazzjoni tkun preċiża u aġġornata meta tkun trasmessa lill-Unità Ċentrali;

(d) mingħajr preġudizzju għar-responsabilitajiet tal-Kummissjoni, l-informazzjoni fid-*database* ċentrali tkun irregistrata, miżmuma, korretta u mneħhija b'mod legali;

(e) ir-riżultati ta' tqabbil ta' informazzjoni dwar marki tas-swaba trasmessi mill-Unità Ċentrali jintużaw b'mod legali.

2. B'mod konformi ma' l-Artikolu 14, l-Istat Membru ta' oriġini għandu jiżgura s-sigurtà ta' l-informazzjoni msemmiya fil-paragrafu 1 qabel u matul it-trasmissjoni lill-Unità Ċentrali kif ukoll is-sigurtà ta' l-informazzjoni li jirċievi mill-Unità Ċentrali.

3. L-Istat Membru ta' oriġini jkun responsabbli għall-identifikazzjoni finali ta' l-informazzjoni skond l-Artikolu 4(6).

4. Il-Kummissjoni għandha tiżgura li l-Unità Ċentrali topera skond id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament u r-regoli implimentattivi tiegħu. B'mod partikolari, il-Kummissjoni għandha:

(a) tadotta miżuri li jiżguraw li persuni li jahdmu fl-Unità Ċentrali jużaw l-informazzjoni rregistrata fid-*database* ċentrali biss b'mod konformi ma' l-għan ta' l-Eurodac kif stabbilit fl-Artikolu 1(1);

(b) jiżguraw li persuni li jahdmu fl-Unità Ċentrali jikkonformaw mat-talbiet minn Stati Membri magħmula skond dan ir-Regolament f'dak li għandu x'jaqsm mar-registrazzjoni, it-tqabbil, il-korrezzjoni u t-thassir ta' informazzjoni li għaliha huma responsabbli;

(c) jieħdu l-miżuri neċessarji sabiex jiżguraw is-sigurtà ta' l-Unità Ċentrali skond l-Artikolu 14;

(d) jiżguraw li persuni awtorizzati li jahdmu fl-Unità Ċentrali biss ikollhom aċċess għall-informazzjoni rregistrata fid-*database* ċentrali, mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 20 u s-setgħat ta' l-organizzazzjoni ta' sorveljanza indipendenti li għandha tkun stabbilita taħt l-Artikolu 286(2) tat-Trattat.

Il-Kummissjoni għandha tinforma lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill bil-miżuri li tiegħu konformement ma' l-ewwel subparagrafu.

Artikolu 14

Sigurtà

1. L-Istat Membru ta' oriġini għandu jieħu l-miżuri neċessarji sabiex:

(a) ma jhallix persuni mhux awtorizzati milli jkollhom aċċess għal installazzjonijiet nazzjonali li fihom l-Istat Membru jwet-taq hidmiet bi qbil ma' l-għan ta' Eurodac (kontrolli fil-bieb ta' l-installazzjoni);

- (b) ma jhallix li informazzjoni u mezzi ta' informazzjoni f'Eurodac jinqraw, jkunu kkuppjati, mibdula jew imhassra minn persuni mhux awtorizzati (kontroll ta' mezzi ta' informazzjoni);
- (c) jggarantixxi li jkun possibbli li jsir kontroll u jkun stabbilit *a posteriori* liema informazzjoni kienet giet irregistrata f'Eurodac, meta u minn min (kontroll ta' registrazzjoni ta' informazzjoni);
- (d) ma jhallix ir-registrazzjoni mhux awtorizzata ta' informazzjoni f'Eurodac u kull modifika mhux awtorizzata jew thassir mhux awtorizzat ta' informazzjoni irregistrata f'Eurodac (kontroll ta' dhul ta' informazzjoni);
- (e) jggarantixxi li, fl-użu ta' Eurodac, persuni awtorizzati jkollhom aċċess biss għal informazzjoni li tkun fil-kompetenza tagħhom (kontroll ta' aċċess);
- (f) jggarantixxi li jkun possibbli li jsir kontroll u jkun stabbilit għal liema awtoritajiet informazzjoni li tkun giet irregistrata f'Eurodac tista' tkun trasmessa b'taġhmira ta' trasmissjoni ta' informazzjoni (kontroll ta' trasmissjoni);
- (g) ma jhallix il-qari, l-ikkupjar, il-modifika jew it-thassir ta' informazzjoni mhux awtorizzat kemm matul it-trasmissjoni diretta ta' informazzjoni għal jew minn *database* ċentrali kikk ukoll mit-trasport ta' mezzi ta' informazzjoni għal jew mill-Unità Ċentrali (kontroll ta' trasport).

2. F'dak li għandu x'jaqsam ma' l-operat ta' l-Unità Ċentrali, il-Kummissjoni għandha tkun responsabbli għall-applikazzjoni tal-miżuri msemmija taht il-paragrafu 1.

Artikolu 15

Aċċess għal, u korrezzjoni jew thassir ta', informazzjoni rreġistrata f'Eurodac

1. L-Istat Membru ta' oriġini għandu jkollu aċċess għal informazzjoni li hu jkun ittrasmetta u li tkun irregistrata fid-*database* ċentrali skond id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament.

L-ebda Stat Membru ma jista' jagħmel ftitxija fl-informazzjoni trasmessa minn Stat Membru ieħor, lanqas ma jista' jirċievi dik l-informazzjoni apparti minn informazzjoni li tirriżulta mit-tqabbil imsemmi fl-Artikolu 4(5).

2. L-awtoritajiet ta' l-Istati Membri li, bis-sahha tal-paragrafu 1, jkollhom aċċess għal informazzjoni rreġistrata f'*databases* ċentrali għandhom ikunu dawk mahtura minn kull Stat Membru. Kull Stat Membru għandu jikkomunika lista ta' dawk l-awtoritajiet lill-Kummissjoni.

3. L-Istat Membru ta' oriġini biss ikollu d-dritt li jemenda l-informazzjoni li jkun ittrasmetta lill-Unità Ċentrali billi jikkoreġi jew iżid ma' dik l-informazzjoni, jew ihassarha kollha, mingħajr preġudizzju għat-thassir mwettaq bis-sahha ta' l-Artikolu 6, l-Artikolu 10(1) jew l-Artikolu 12(4)(a).

Meta l-Istat Membru ta' oriġini jirreġistra informazzjoni direttament fid-*database* ċentrali, jista' jemenda jew ihassar l-informazzjoni direttament.

Meta l-Istat Membru ta' oriġini ma jirreġistrax l-informazzjoni direttament fid-*database* ċentrali, l-Unità Ċentrali għandha temenda jew thassar l-informazzjoni fuq talba ta' dak l-Istat Membru.

4. Jekk Stat Membru jew l-Unità Ċentrali jkollhom evidenza li tisuġġerixxi li informazzjoni rreġistrata fid-*database* ċentrali tkun fil-fatt mhux eżatta, għandhom javżaw lill-Istat Membru ta' oriġini kemm jista' jkun malajr.

Jekk Stat Membru jkollu evidenza li tisuġġerixxi li tkun giet irregistrata informazzjoni fid-*database* ċentrali kontrarjament għal dan ir-Regolament, għandu javża bl-istess mod lill-Istat Membru ta' oriġini kemm jista' jkun malajr. Dan ta' l-aħhar għandu jikkontrolla l-informazzjoni konċernata u, jekk ikun hemm bżonn, jemendaha jew ihassarha mingħajr telf ta' żmien.

5. L-Unità Ċentrali ma għandhiex tittrasferixxi jew taġhmel disponibbli lill-awtoritajiet ta' xi pajjiż terz informazzjoni rreġistrata fid-*database* ċentrali, sakemm ma tkunx speċifikament awtorizzata li taġhmel hekk fil-qafas ta' ftehim komunitarju dwar il-kriterji u l-mekkaniżmi sabiex jiġi stabbilit l-Istat responsabbli għall-eżami ta' l-applikazzjoni għal asil.

Artikolu 16

Żamma ta' registrazzjonijiet mill-Unità Ċentrali

1. L-Unità Ċentrali għandha iżomm registrazzjoni ta' kull hidma ta' ipproċessar ta' informazzjoni fl-Unità Ċentrali Dawn ir-registrazzjonijiet għandhom juru l-għan ta' l-aċċess, id-data u l-hin, l-informazzjoni trasmessa, l-informazzjoni użata għal interrogazzjoni u l-isem ta' kemm l-unità li ddahhal jew li taqra l-informazzjoni u l-persuni responsabbli.

2. Dawn ir-registrazzjonijiet jistgħu jintużaw biss għall-kontroll dwar il-protezzjoni ta' informazzjoni fuq l-ammissibilità ta' l-ipproċessar ta' informazzjoni kif ukoll sabiex jiġguraw is-sigurtà ta' informazzjoni konformement ma' l-Artikolu 14. Ir-registrazzjonijiet għandhom ikunu protetti b'miżuri xierqa kontra aċċess mhux awtorizzat u għandhom jiġu mħassra wara perjodu ta' sena, jekk ma jkunux meħtieġa għal proċeduri ta' kontroll li jkunu diġà bdew.

Artikolu 17

Responsabbiltà

1. Kull persuna li, jew Stat Membru li, tkun sofriet hsara minhabba hidma ta' proċessar kontra l-liġi jew minhabba kull att inkompatibbli mad-dispożizzjonijiet stabbiliti f'dan ir-Regolament tkun intitolata li tirċievi kumpens mill-Istat Membru responsabbli għall-hsara li tkun sofriet. Dak l-Istat għandu jkun eżentat mir-responsabbiltà tiegħu, kollha kemm hi jew parti minnha, jekk jagħti prova li ma jkunx responsabbli għall-graġja li biha tkun sehhet il-hsara.

2. Jekk in-nuqqas ta' Stat Membru milli jikkonforma ma' l-obbligi tiegħu taht dan ir-Regolament jikkawża hsara lill-Unità Ċentrali, dak l-Istat Membru għandu jinżamm responsabbli għal dik il-hsara, sakemm u safejn il-Kummissjoni ma tkunx naqset li tiegħu passi raġonevoli sabiex ma thallix li ssir il-hsara jew sabiex jitnaqqas l-impatt.

3. It-talbiet għal kumpens kontra Stat Membru għall-hsara msemmija fil-paragrafi 1 u 2 għandhom ikunu rregolati mid-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali ta' l-Istat Membru konvenut.

Artikolu 18

Drittijiet tas-sogġett ta' l-informazzjoni

1. Persuna koperta b'dan il-Regolament għandha tkun infurmata mill-Istat Membru ta' oriġini dwar dan li ġej:

- (a) l-identità tal-kontrollur u tar-rappreżentant tiegħu, jekk ikun hemm;
- (b) l-għan li għalih l-informazzjoni ser tkun ipproċessata fl-Eurodac;
- (ċ) dawk li ser jirċievu l-informazzjoni;
- (d) għal dak li għandu x'jaqsam ma' persuna koperta bl-Artikolu 4 jew bl-Artikolu 8, l-obbligu li jittiehdulha l-marki ta' swaba;
- (e) l-eżistenza tad-dritt ta' aċċess għal, u d-dritt li tkun tista' tikkoreġi, l-informazzjoni dwarha.

Għal dak li għandu x'jaqsam ma' persuna koperta bl-Artikolu 4 jew bl-Artikolu 8, l-informazzjoni msemmija fl-ewwel subparagrafu għandha tkun provduta meta jittiehdu l-marki tas-swaba tagħha.

Għal dak li għandu x'jaqsam ma' persuna koperta bl-Artikolu 11, l-informazzjoni msemmija fl-ewwel subparagrafu għandha tingħata mhux aktar tard mill-hin meta l-informazzjoni li jkollha x'taqsam mal-persuna tkun trasmessa lill-Unità Ċentrali. Dan l-obbligu ma japplikax fejn l-ghoti ta' dik l-informazzjoni jkun impossibbli jew ikun jinvolvi sforz sproporzjonat.

2. F'kull Stat Membru kull sugġett ta' informazzjoni jista', skond il-liġijiet, ir-regolamenti u l-proċeduri ta' dak l-Istat, jeżerċita d-drittijiet previsti fl-Artikolu 12 tad-Direttiva 95/46/KE.

Mingħajr preġudizzju għall-obbligu li jagħti informazzjoni oħra skond il-punt (a) ta' l-Artikolu 12 tad-Direttiva 95/46/KE, is-sugġett ta' l-informazzjoni jkollu d-dritt li jikseb komunikazzjoni ta' l-informazzjoni li jkollha x'taqsam miegħu/magħha registrata fid-*database* ċentrali u ta' l-Istat Membru li ttrasmettathom lill-Unità Ċentrali. Dak l-aċċess għal informazzjoni jista' jingħata biss minn Stat Membru.

3. F'kull wiehed mill-Istati Membri, kull persuna tista' titlob li informazzjoni li tkun fil-fatt mhux korretta tiġi kkoreġguta jew li dik l-informazzjoni li tkun giet rreġistrata kontra l-liġi tkun imħassra. Il-korrezzjoni u t-thassir għandhom jitwettqu mingħajr dewmien eċċessiv mill-Istat Membru li ttrasmetta l-informazzjoni, skond il-liġijiet, ir-regolamenti u l-proċeduri tiegħu.

4. Jekk id-drittijiet ta' korrezzjoni u thassir jiġu eżerċitati fi Stat Membru, li ma jkunx dak li, jew ma jkunux dawk li, ttrasmettew l-informazzjoni, l-awtoritajiet ta' dak l-Istat Membru għandhom jikkomunikaw ma' l-awtoritajiet ta' l-Istat Membru, jew Stati Membri, in kwistjoni sabiex dan ta' l-ahhar jkun jista' jikkontrolla

l-korrettezza ta' l-informazzjoni u l-legalità tat-trasmissjoni u r-reġistrazzjoni tagħha fid-*database* ċentrali.

5. Jekk jinstab li informazzjoni rreġistrata fid-*database* ċentrali tkun fil-fatt inkorretta jew tkun giet irreġistrata kontra l-liġi, l-Istat Membru li ttrasmettetha għandu jikkoreġi jew iħassar l-informazzjoni skond l-Artikolu 15(3). Dak l-Istat Membru għandu jikkonferma bil-miktub lis-sugġett ta' l-informazzjoni mingħajr dewmien eċċessiv li hu jkun ha l-passi sabiex jikkoreġi jew iħassar l-informazzjoni dwaru/dwarha.

6. Jekk l-Istat Membru li ttrasmetta l-informazzjoni ma jaqbilx li informazzjoni rreġistrata fid-*database* ċentrali hi fil-fatt mhux korretta jew li giet irreġistrata kontra l-liġi, għandu jispeġja bil-miktub lis-sugġett ta' l-informazzjoni mingħajr dewmien eċċessiv il-għala mhuwiex lest li jikkoreġi jew iħassar l-informazzjoni.

Dak l-Istat Membru għandu jgħaddi wkoll lis-sugġett ta' l-informazzjoni l-informazzjoni li tispeġja l-passi li hu/hi jista' jiehu jekk hu/hi ma jaċċettax l-ispeġgazzjoni mogħtija. Din għandha tinkludi informazzjoni dwar kif tingieb azzjoni jew, jekk ikun xieraq, ilment quddiem l-awtoritajiet kompetenti jew qrati ta' dak l-Istat Membru u kull għajjnuna finanzjarja jew għajjnuna oħra li tkun disponibbli skond il-liġijiet, ir-regolamenti u l-proċeduri ta' dak l-Istat Membru.

7. Kull talba taht il-paragrafi 2 u 3 għandu jkun fiha d-dettalji kollha neċessarji sabiex ikun identifikat is-sugġett ta' l-informazzjoni, inkluzi l-marki tas-swaba. Din l-informazzjoni għandha tkun użata esklużivament sabiex tippermetti l-eżerċizzju tad-drittijiet imsemmija fil-paragrafi 2 u 3 u għandha tkun meq-ruda immedjatament wara.

8. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri għandhom jikoperaw b'mod attiv sabiex jenforzaw fil-pront id-drittijiet preskritti fil-paragrafi 3, 4 u 5.

9. F'kull Stat Membru, l-awtorità ta' sorveljanza nazzjonali għandha tghin lis-sugġett ta' l-informazzjoni skond l-Artikolu 28(4) tad-Direttiva 95/46/KE fl-eżerċizzju tad-drittijiet tiegħu/tagħha.

10. L-awtorità ta' sorveljanza nazzjonali ta' l-Istat Membru li ttrasmettiet l-informazzjoni u l-awtorità ta' sorveljanza nazzjonali ta' l-Istat Membru li fiha s-sugġett ta' l-informazzjoni jkun preżenti għandhom jassistu u, fejn mitlub, jagħtu/jagħtuha parir dwar l-eżerċizzju tad-drittijiet tiegħu/tagħha sabiex tkun ikkoreġguta jew tithassar l-informazzjoni. Iż-żewġ awtoritajiet ta' sorveljanza nazzjonali għandhom jikkoperaw għal dan il-għan. Talbiet għal dik l-għajjnuna jstgħu jkun magħmula lill-awtorità ta' sorveljanza nazzjonali ta' l-Istat Membru li fih is-sugġett ta' l-informazzjoni jkun preżenti, li għandha tittrasmetti t-talbiet lill-awtorità ta' l-Istat Membru li ttrasmetta l-informazzjoni. Is-sugġett ta' l-informazzjoni jista' japplika wkoll għal għajjnuna u parir għand l-awtorità ta' sorveljanza kongunta stabbilita bl-Artikolu 20.

11. F'kull Stat Membru kull persuna tista', skond il-liġijiet, ir-regolamenti u l-proċeduri ta' dak l-Istat, tibda' azzjoni jew, jekk ikun xieraq, ilment quddiem l-awtoritajiet kompetenti jew qrati ta' dak l-Istat jekk hi/hu ma jkunx ingħatalu d-dritt ta' aċċess preskritti fil-paragrafu 2.

12. Kull persuna tista', skond il-ligijiet, ir-regolamenti u l-proċeduri ta' l-Istat Membru li ttrasmetta l-informazzjoni, tibda' azzjoni jew, jekk ikun xieraq, ilment quddiem l-awtoritajiet kompetenti jew qrati ta' dak l-Istat dwar l-informazzjoni li jkollha x'taqsam magħha rreġistrata fid-*database* ċentrali, sabiex teżercita d-drittijiet tagħha taħt il-paragrafu 3. L-obbligu ta' l-awtoritajiet ta' sorveljanza nazzjonali sabiex jgħinu u, fejn mitlub, jagħtu parir lis-suġġett ta' l-informazzjoni, skond il-paragrafu 10, jibqa' jeżisti matul il-proċedimenti.

Artikolu 19

Awtorità ta' sorveljanza nazzjonali

1. Kull Stat Membru għandu jara li l-awtorità jew awtoritajiet ta' sorveljanza nazzjonali mahtura bis-saħħa ta' l-Artikolu 28(1) tad-Direttiva 95/46/KE tikkontrolla indipendentement, skond il-ligi nazzjonali rispettiva tagħha, il-legalità ta' l-ipproċessar, skond dan ir-Regolament, ta' informazzjoni personali mill-Istat Membru in kwistjoni, inkluża t-trasmissjoni tagħha lill-Unità Ċentrali.

2. Kull Stat Membru għandu jiżgura li l-awtorità ta' sorveljanza nazzjonali tiegħu jkollha aċċess għal parir minn persuni b'taġhrif suffiċjenti dwar informazzjoni fuq marki ta' swaba.

Artikolu 20

Awtorità ta' sorveljanza kongunta

1. Għandha titwaqqaf awtorità ta' sorveljanza kongunta indipendenti, li tkun tikkonsisti f'massimu ta' żewġ rappreżentanti mill-awtoritajiet ta' sorveljanza ta' kull Stat Membru. Kull delegazzjoni għandu jkollha vot wiehed.

2. L-awtorità ta' sorveljanza kongunta jkollha x-xogħol li tikkontrolla l-attivitajiet ta' l-Unità Ċentrali sabiex tiżgura li d-drittijiet ta' suġġetti ta' informazzjoni ma jkunux miksura bl-ipproċessar jew bl-użu ta' l-informazzjoni miżmuma mill-Unità Ċentrali. Barra minn hekk, għandha tikkontrolla l-legalità tat-trasmissjoni ta' informazzjoni personali lill-Istati Membri permezz ta' l-Unità Ċentrali.

3. L-awtorità ta' sorveljanza kongunta għandha tkun responsabli għall-eżami ta' problemi ta' implimentazzjoni f'dak li għandu x'jaqsam ma' thaddim ta' Eurodac, għall-eżami ta' diffikultajiet li jistgħu jinqalghu matul il-kontrolli mill-awtoritajiet ta' sorveljanza nazzjonali u t-thejjija ta' rakkomandazzjonijiet għal soluzzjonijiet komuni għal problemi eżistenti.

4. Fit-twertieq tad-dmirijiet tagħha, l-awtorità ta' sorveljanza kongunta għandha, jekk ikun neċessarju, tkun meġħjuna b'mod attiv mill-awtoritajiet ta' sorveljanza nazzjonali.

5. L-awtorità ta' sorveljanza kongunta għandu jkollha aċċess għal parir minn persuni b'taġhrif suffiċjenti dwar informazzjoni fuq marki tas-swaba.

6. Il-Kummissjoni għandha tassisti lill-awtorità ta' sorveljanza kongunta fit-twertieq tax-xogħlijiet tagħha. B'mod partikolari, għandha ttipprovi informazzjoni mitluba mill-organizzazzjoni ta' sorveljanza kongunta, taġhtiha aċċess għad-dokumenti u *files* tal-

karti kollha kif ukoll aċċess għal informazzjoni miżmuma fis-sistema u taġhtiha aċċess għall-bini kollu tagħha, f'kull hin.

7. L-awtorità ta' sorveljanza kongunta għandha b'mod unanimu tadotta r-regoli ta' proċedura tagħha. Għandha tkun meġħjuna minn segretarjat, li x-xogħol tiegħu jkun definit fir-regoli ta' proċedura.

8. Rapporti magħmula mill-awtorità ta' sorveljanza kongunta għandhom ikunu magħmula pubbliċi u għandhom ikunu mgħod-dja lill-organizzazzjonijiet li lilhom l-awtoritajiet ta' sorveljanza nazzjonali jibgħatu r-rapporti tagħhom, kif ukoll lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kummissjoni għal għanijiet ta' informazzjoni. Barra minn dan, l-awtorità ta' sorveljanza kongunta tista' tissottometti l-kummenti jew proposti għal titjib dwar l-iskop tax-xogħol tagħha lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kummissjoni f'kull hin.

9. Fil-qadi ta' dmirijietom, il-membri ta' l-awtorità ta' sorveljanza kongunta ma għandhomx jirċievu iSTRUZZJONIJET minn xi gvern jew organizzazzjoni.

10. L-awtorità ta' sorveljanza kongunta għandha tiġi kkonsultata fuq dik il-parti ta' l-abbozz ta' l-istima ta' l-ispejjeż kurrenti ta' l-Unità Ċentrali ta' l-Eurodac li għandha x'taqsam magħha. L-opinjoni tagħha għandha tkun miżjuda ma' l-abbozz ta' l-estimi in kwistjoni.

11. L-awtorità ta' sorveljanza kongunta għandha tiġi xolta malli tkun stabbilita l-organizzazzjoni ta' sorveljanza indipendenti msemmija fl-Artikolu 286(2) tat-Trattat. L-awtorità ta' sorveljanza indipendenti għandha tiegħu post l-awtorità ta' sorveljanza kongunta u għandha teżercita s-setgħat kollha mogħtija lilha bis-saħħa ta' l-att li tahtu jiġi stabbilit dak il-korp.

KAPITOLU VII

DISPOSIZZJONIJET FINALI

Artikolu 21

Nefqa

1. In-nefqa li tirriżulta b'konnessjoni mat-twaqqif u t-thaddim ta' l-Unità Ċentrali għandha tithallas mill-estimi generali ta' l-Unjoni Ewropea.

2. In-nefqa li ssir minn unitajiet nazzjonali u l-infiq għall-konnessjoni tagħhom mad-*database* ċentrali għandha tithallas minn kull wiehed mill-Istati Membri.

3. L-ispejjeż ta' trasmissjoni ta' informazzjoni minn Stat Membru ta' oriġini u dwar ir-riżultati tat-tqabbil ma' ta' dak l-Istat għandhom jithallsu mill-Istat in kwistjoni.

Artikolu 22

Regoli implimentattivi

1. Il-Kunsill għandu jadotta, waqt li jaġixxi bil-maġġoranza preskritta fl-Artikolu 205(2) tat-Trattat, id-dispożizzjonijiet implimentattivi neċessarji sabiex

- tkun stabbilita l-proċedura msemmija fl-Artikolu 4(7),
- tkun stabbilita l-proċedura għall-imblukkar ta' l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 12(1),
- jithejju l-istatistiċi msemmija fl-Artikolu 12(2).

Fil-każijiet fejn dawn id-dispożizzjonijiet implimentattivi jkollhom implikazzjonijiet għall-ispejjeż mehtieġa sabiex issir il-hidma li għandhom jithallsu mill-Istati Membri, il-Kunsill għandu jaġixxi b'mod unanimu.

2. Il-miżuri msemmijin fl-Artikolu 3(4) għandhom jiġu adottati skond il-proċedura msemmija fl-Artikolu 23(2).

Artikolu 23

Kumitat

1. Il-Kummissjoni għandha tkun meghjuna minn kumitat.
 2. Fil-każijiet fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, jgħoddu l-Artikoli 5 u 7 tad-Deciżjoni 1999/468/KE.
- Il-perjodu preskritt fl-Artikolu 5(6) tad-Deciżjoni 1999/468/KE għandu jiġi ffixsat għal tliet xhur.
3. Il-kumitat għandu jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu.

Artikolu 24

Rapport annwali: Kontroll u valutazzjoni

1. Il-Kummissjoni għandha tissottometti rapport annwali dwar l-attivitajiet ta' l-Unità Ċentrali lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill. Ir-rapport annwali għandu jinkludi informazzjoni dwar il-ġestjoni u l-prestazzjoni ta' Eurdac skond indikaturi definiti minn qabel għall-ghanijiet imsemmijin fil-paragrafu 2.
2. Il-Kummissjoni għandha tiżgura li jkun hemm f'posthom sistemi sabiex jikkontrollaw il-funzjonament ta' l-Unità Ċentrali skond l-ghanijiet, f'termini ta' *output*, konvenjenza u kwalità ta' servizz.
3. Il-Kummissjoni għandha tagħmel valutazzjoni b'mod regolari ta' l-operat ta' l-Unità Ċentrali sabiex ikun stabbilit jekk ikunux intlaħqu l-objettivi tagħha b'mod effettiv meta mqabbel ma' l-ispiża u sabiex tipprovdli linji gwida biex tittejjeb l-effiċjenza ta' hidmiet futuri.
4. Sena wara li tibda taħdem l-Eurodac, il-Kummissjoni għandha tippreżenta rapport ta' valutazzjoni dwar l-Unità Ċentrali, li jif-foka fuq il-livell tad-domanda meta mqabbel ma' x'inhu mistenni

Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri skond it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea.

Magħmul fi Brussel, fil-11 ta' Diċembru 2000.

Għall-Kunsill

Il-President

H. VÉDRINE

u ma' kwistjonijiet ta' hidma u amministrazzjoni fid-dawl ta' l-esperjenza, sabiex ikun magħruf x'titjib jista' jsir fil-qasir għall-prattika mhaddma.

5. Tliet snin wara li l-Eurodac tibda taħdem u kull sitt snin minn hemm 'l quddiem, il-Kummissjoni għandha tagħmel valutazzjoni totali ta' l-Eurodac, billi teżamina r-riżultati miksuba meta mqabbla ma' ghanijiet u tagħmel stima dwar il-validità kontinwata tar-raġunijiet bażiċi li għalihom ġie mwaqqaf, u kull implikazzjoni għal hidmiet fil-futur.

Artikolu 25

Penali

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li użu ta' informazzjoni rreġistrata fid-*database* ċentrali li ma jaqbilx ma' l-ghan ta' l-Eurodac kif stabbilit fl-Artikolu 1(1) ikun soġġett għal penali xierqa.

Artikolu 26

Skop territorjali

Id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament ma għandhomx japplikaw għal xi territorju li l-Konvenzjoni ta' Dublin ma' tapplikax għalih.

Artikolu 27

Dhul fis-seħh u applikabilità

1. Dan ir-Regolament jidhol fis-seħh fil-jum li jiġi ppubblikat fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.
2. Dan ir-Regolament għandu japplika, u Eurodac għandha tibda topera, mid-data li fiha l-Kummissjoni tippubblika fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*, meta jkunu sodisfatti l-kondizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) kull Stat Membru jkun innotifika lill-Kummissjoni li jkun għamel l-arranġamenti tekniċi neċessarji sabiex jittrasmetti informazzjoni lill-Unità Ċentrali skond ir-regoli implimentattivi adottati taht l-Artikolu 4(7) u sabiex josserva r-regoli implimentattivi adottati taht l-Artikolu 12(5); u
 - (b) il-Kummissjoni tkun għamlet l-arranġamenti tekniċi neċessarji sabiex l-Unità Ċentrali tibda topera skond ir-regoli implimentattivi adottati taht l-Artikolu 4(7) u l-Artikolu 12(5).